XIII. Jahrgang. Januar—Februar. No. 1.

Zeitschrift
für
HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE

Unter Mitwirkung namhafter Gelehrter

herausgegeben

von

Dr. A. Freimann.

Redaktion: Dr. A. Freimann
Frankfurt a. M.
Langestr. 15.

Verlag und Expedition
J. Kauffmann
Frankfurt am Main
Börnestrasse 41.
Telephon 2846.

Jährlich
erscheinen 6 Nummern.

Abonnement 7 Mk. jährlich.

Literarische Anzeigen
werden zum Preise von
25 Pfg. die gespaltene Petitzeile angenommen.

Frankfurt a. M.

Die hier angezeigten Werke können sowohl durch den Verlag dieser Zeitschrift wie durch alle anderen Buchhandlungen bezogen werden.

1909.

I. ABTEILUNG.

Einzelschriften.

a) Hebraica.

ACHAD-HAAM (A. Ginzberg), DUBNOW, S. und KATZENELSON, J. L., הלשון והחנוך Sprache und Erziehung. Vorträge gehalten im Verein zur Förderung der Aufklärung unter den Juden Russlands. Krakau 1907. 39 S. 8°. (Z).*)

BERDITSCHEWSKY, M. J., בספר Sammlung von Abhandlungen. Krakau, 1907. 19 S. 8°. (Z.)

BIALIK, Ch. N., . . . שירי Sämtliche hebr. Gedichte (Herausgg. von Freunden hebr. Poesie in Odessa) Krakau 1908. 292 S. 8°. (Z.)

CHASDAI Crescas. אור ה׳ Dogmatik des Judentums mit Einleitung, Kommentar אוצר חיים und kurzen Bemerkungen nebst קונטרס נר מצוה von Chajjim Jirmijja *Flensberg*. 1. Tl. Wilna 1907. 192 S. 4°

*) [Die mit (Z.) bezeichneten Titel sind von Dr. William *Zeitlin* gesammelt.] *Fr.*

DUBNOW, S., קורות היהודים Jüdische Geschichte für den Schul- und Privatunterricht, mit Abbildungen, Zeichnungen und Landkarten. J. Teil : Biblische Periode, hebräisch übertragen von A. Lüboschitzki. Warschau 1908. 124 S. 8°. (Z.)

EISENSTEIN, J. D., אוצר ישראל Ozar Yisrael. An encyclopedia of all matters concerning Jews and Judaism, in hebrew, prepared by scholars and specialists of various countries under the direction of J. D. E. Vol. 2. אל תקרי — בולוניא. New York, Hebrew Encyclopedia publishing Co., 1908. XV, 320 S. 8°.
[T. 1 vgl. ZfHB. XI, 34.]

ENGEL, J. שו״ת בן פורת 12 Responsen. Herausg. v. Chanoch Henoch *Silberschatz*. Piotrokow 1907. 116 S. 2°.

EPSTEIN, M., ימי המעבר Uebergangszeit, Skizzen und Bilder. Wilna 1907. 31 S. 8°. (Z.)

FAÏTLOVITCH, J., פטירת משה *Mota Musē*. (La mort de Moïse). Text éthiopien. Traduit en hébreu et en français, annoté et accompagné d'extraits arabes par J. F. Paris 1907. 39 S. 8°. (Z.)

[GEBETE] Gebetbuch. Erster Teil. Für Werktage, Sabbathe, Befreiungsfest, Offenbarungsfest und Laubhüttenfest. Herausgegeben von dem Grossherzoglich Badischen Oberrat der Israeliten. Als Manuskript gedruckt. Karlsruhe, Verlag des Grossh. Oberrats der Israeliten, [1907.] (6), IV, 608 S. 8°.

GINZBURG, J., כנף רננים Hebräische und jüd.-deutsche Gedichte von den Leiden und Hoffnungen Israels. I. Teil. Pittsburg s. a. 36 S. 8°. (Z.)

HELLER. J., שו״ת מנחת יצחק. Responsen und Trauerrede auf Chajjim Chiskijja Medini nebst תחית השפה über die hebr. Sprache von Nachman Heller u. a. Husiatyn, Druck v. F. Kawalek. 1906. (8) 60, (4) S. 8°.

HELLMANN, M. J., זרגון ולשון עבר Jargon und Hebräisch, wem gebührt der Vorrang? Krakau 1908. 56 S. 8°. (Z.)

IBRIAH, תכנית ותבנית Memorandum und Satzungen der Centralorganisation „Ibriah" (Zur Förderung des Hebräischen als Literatur- und Umgangssprache). London 1907. 12 S. 8°. (Z.)

—, —, תכנית וספר תקנות Programm und Statut der Ibriah-Organisation zu Odessa. Krakau 1908. 13 S. 8°. (Z.)

—, —, אל העבריים Ueber die Wiederbelebung der nationalen Sprache und Förderung jüdischer Volkskultur. (Herausgg. von der „Ibriah" zu Odessa) Krakau 1908. 18 S. 8°. (Z.)

JECHIEL HEILPERIN סדר הדורות השלם Jüdische Chronologie und Bibliographie mit Zusätzen, Verbesserungen und Noten herausgegeben von J. M. *Leiner*. Lublin 1906–07. T. 1, 1. 2: 128 S. 8°.

ISSER, Wolf. שיחת אחים Episode aus der jüd. Geschichte im 19. Jahrh. Bacau (Rumänien), Isaac Gartenberg, 1907. 93, (8) S. 8°.

KLAUSNER, J., מה לעשות Was tun? Der jüngste Rückgang der neuhebr. Literatur, dessen Ursachen und Remedur. Krakau 1907. 24 S. 8°. (Z.)

KLEMENTINOWSKI, A. J., מעשי החשבון und אספת שאלות החשבון Ausführliches Lehrbuch der Arithmetik nebst Beispielen und Aufgaben-Sammlung, in 2 Teilen. Warschau 1901. 8°.

[Erste Ausgabe 1891.]

KOSDA, H., משא דומה Einige Kapitel aus den Zeitfragen (Im Styl und in der Sprache des „Sohar") Krakau 1907. 22 S. 8°. (Z.)

KUK, A. J., עקבי הצאן Gesammelte Aufsätze. Jerusalem 1906. 71 S. 8°.

LEVIN, Jesaja, מקרא מוגה Das Hohelied Salomos in neuer Anordnung und mit einem ausführlichen Commentar versehen. Warschau 1907. 19 u. 47 S. 8°. (Z.)

—, N., מבוא התלמוד Talmudische Chrestomathie: Aggadah, Mischna, Gemara und Sprüche für den Schulgebrauch, sowie zum Privatstudium zusammengestellt und erläutert. Wilna 1908. 250 S. 8°. (Z.)

LEVONTIN, S. D., אגודות משותפות Genossenschafts-Verbände unter Juden und Nichtjuden. Jerusalem 1908. 24 S. 12°. (Z.)

PJURKO, A. M., בית ספר עברי החדש Hebräisches Lesebuch, stufenweise geordnet für Schulen und zum Privatunterricht. Wilna 1903. 80 S. 12°. (Z.)

—, —, לוח הפעלים החדש Paradigmata der hebr. Verba, nach neuem System bearbeitet. Petrokow 1903. 56 S. 8°. (Z.)

POSNER, M. N., כל נדרי Erzählung von Clara Schott [Schachne]. Aus dem Deutschen übersetzt. Warschau 1897. 28 S. 12°. (Z.)

[PSALMEN] ס׳ תהלים Die Psalmen nach dem „zu lesenden" Texte (k'ri) geordnet und mit einem Wörterverzeichnisse für den Schulgebrauch herausgegeben von A. *Frankl-Grün*. Kremsier, Selbstverlag, 1907. 134 S. 8°.

RABINOWITSCH, A. S., בימי חמלניצקי Aus Chmelnizki's Schreckenszeit. Histor. Erzählung für die Jugend. Krakau 1907. 86 S. 8°. (Z.)

RABINOWITSCH, S., (Schalom Aleichem) הרבי והרבנית Der Rabbi und seine Gattin, Lustspiel für Kinder. Odessa 1908. 47 S. 12°. (Z.)

RAWNITZKI, J. Ch. und BIALIK, Ch. N., דברי תורה עם דברי חכמים Die biblischen Gebote samt den talmud. Erörterungen für die Schuljugend bearbeitet. Odessa 1907. III u. 66 S. 8°. (Z.)

SACK, M. A., יומן Tagebuchblätter (flüchtige Aufzeichnungen). Odessa 1908. 16 S. 8°. (Z.)

SCHEINFEIN, S., משלי ישראל Israelitische Fabeln für die Jugend. Odessa 1901. 8°. (Z.)

SIRKIS, I. J., מעולם החסידות Aus der chassidischen Welt, Sittenschilderungen. Warschau 1904. 8°. 63 S. (Z.)

—, —, מהות המוסר Das Wesen der Moral, systematisch dargestellt. Odassa 1908. 150 S. 8°. (Z.)

STEINBERG, Jeh. בימים ההם Aus der Vergangenheit, Erzählung eines Greises aus der Cantonistenzeit, für die Jugend bearbeitet. Krakau 1907. 82 S. 8°. (Z.)

[Cantonist = minderjähriger jüd. Rekrut.]

TEDESCHI, I. R., תולדות בני ישראל Geschichte der Juden in Italien, ihre sociale und wirtschaftliche Lage, von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Krakau 1901. 24 S. 8°.

[ZfHB VI, 36 irrtümlich unter Aschkenasi (hebr. Uebersetzung des Tedeschi) verzeichnet. (Z-n.)]

TUMARKIN, P., לאחר מאה שנה או „שנת האלפים“ Edw. Bellamy's Looking Backward 2000—1887“, in's Hebr. übertragen. Warschau 1903. 8°. (Z.)

[Dasselbe Werk hebr. frei bearbeitet von F. Fränkel „בעור מאה שנה“ ZfHB. IV, 66. (Z-n.)]

WEBER. M., אור ומאורות Die Schöpfungsgeschichte der mosaischen Urkunde . . . unter Berücksichtigung der neuesten Naturforschung. Warschau 1896. 32 S. 12°. (Z.)

—, —, מפת השמים Sternenkarte (colorirt) nebst Erläuterungen der Bewegungen der Gestirne am Horizont. Mit astronomischen Tabellen. Warschau 1899. 12°. (Z.)

---

b) Judaica.

ANNUAL, The Jewish Literary, ed. by N. M. *Bentwich* and Leon *Simon*. London, Routledge and Sons, 1907. X, 164 S. 8°.

[Vgl. Revue d. é j. 56 S. 298].

ARCHUTOWSKI, J., Gramatyka jezyka hebrajskiego. Warschau [1908]. VI u. 129 S. 8⁰.
[„Grammatik der hebräischen Sprache", nebst Uebungen und Lexikon. Der Verf. ist katholischer Pfarrer].

BARANO, M., Divagazioni sopra Giobbe. Vol. 2. Frosinone, tip. Stracca, 1906. 188 S. 8⁰.
[T. 1 bildet: *Ernici*, E., Pensiere religiosi sopra Giobbe. Firenze, tip. Stracca, 1902. 83 S.]

BEGRICH, K., Das Messiasbild des Ezechiel. (Diss. Tübingen.) Altenburg, Druck v. Pierer, 1904. 39 S. 8⁰.

BEILIN, S., Wandernde oder allgemeine Erzählungen und Sagen in der altrabbinischen Literatur (russisch). Irkutsk (Ost-Sibirien) 1907. (2), VI, 251 u. (2) S. gr. 8⁰. Rub. 2,50

BENZINGER, J., Geschichte Israels bis auf die griechische Zeit. 2. verb. Aufl. (= Sammlung Göschen 231.) Leipzig, G. J. Göschen, 1908. 156 S. 8⁰. M. 0,80.

BERTHOLET, Alfr., Das religionsgeschichtliche Problem des Spätjudentums. (= Sammlung gemeinverst. Vorträge u. Schriften aus dem Gebiet der Theologie u. Religionsgeschichte. 55). Tübingen, J. C. B. Mohr, 1909. III. 30 S. 8⁰. M, 0,80.

BLOCH, M., L'Alsace juive depuis la révolution de 1789. (= Publication de la Société d'histoire des juifs d'Alsace-Lorraine.) Guebwiller, impr. J. Dreyfus, 1907. 33 S. 8⁰.

BULLETIN de l'Alliance israélite universelle. 3e série no. 32. Paris, 45. rue la Bruyère, 1907. 225 S. 8⁰.

CARLEBACH. An Horebs Höhen. 2. Teil. 10 Predigten zum Texte der Gesetzgebung. Lübeck, Selbstverlag, [1907.] 77 S. 8⁰. M. 2.

CASPARI, W., Studien zur Lehre von der Herrlichkeit Gottes im Alten Testament. Die Wortbedeutung der lautlichen Verwandten von כבד, dessen Wortform, Sprachgebrauch und vorherrschende Auffassungen. Diss. Erlangen 1907. 106 S. 8⁰.

GHAJES, H. P., Note sulle Meḥabberoth di Immanuele Romano. Roma 1907. 10 S. 8⁰.
[Estratto della Rivista degli studi Orientali. I, 197—206].

CHEYNE, T. K., Traditions and beliefs of ancient Israel. London, Black, 1907. XX, 591 S. 8⁰.

CHEYNE, T. K., The decline and fall of the kingdom of Judah, London, Black, 1908. 242 S. 8⁰. 7 s. 6 d.

CONRAD, L., Die religiösen und sittlichen Anschauungen der alttestamentlichen Apokryphen und Psendoepigraphen. Gütersloh, C. Berterlsmann, 1907. VIII, 248 S. 8⁰. M. 4.

COOK, S. A., The religion of ancient Palestine In the 2 nd Millenium b. C. London, Constable, 1908. 130 S. 16°. 1 s.

DENKSCHRIFT zur Begründung des von dem Grossherzoglich Badischen Oberrate der Israeliten herausgegebenen Gebetbuchentwurfs. Karlsruhe. Verl. d. Grossherzl. Oberrates der Israeliten, [1907.] 96 u. 43 S. 8°.

DIMMLER, E., Das Hohelied. Nach dem Hebr. übers. u. erklärt. (= Allgemeine Bücherei 24.) Mergentheim, C. Ohlinger, [1908]. IV, 35 S. 8°. M. 0,20.

DOERWALD, P., Ausgewählte Psalmen übersetzt und kurz erklärt. Programm Ohlau 1906. 61 S. 8°.

DOUMIC, M., La franc-maçonnerie est-elle juive on anglaise? Paris, Perrin, 1906. 100 S. 16°.

DRIVER, S. R., Book of Prophet Jeremiah. Revised transl. with introd., and short explanations. London, Hodder, 1906. 438 S. 6 s.

—, —, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Maleachi. Introduction, revised edition with notes, index and map. Edinburgh, Jack. 1906. XVI, 337 S. 2 s. 6 d.

DUBNOW, S. M., Die Grundlagen des Nationaljudentums, autorisierte Uebersetzung aus dem Russischen von I. *Friedländer*. Berlin, Jüdischer Verlag, 1907. 59 S. 8°.

DUNCAN, J. Y., The exploration of Egypt and the Old Tetament. London, Oliphant, 1908. 256 S. 8°. 5 s.

EDGHILL, E. A., An enquiry into the evidential value of prophecy, with preface by H. E. *Ryle*. London, Macmillan, 1906. XXXVIII, 627 S. 8°. 7 s. 6 d.

ELHORST, H. J., Israel in het licht der jongste onderzoekingen (Antrittsrede.) Haarlem, Loosjes, 1906. 33 S. 8°.

ESCHELBACHER, J., Michael Sachs. Vortrag. Festschrift zur Feier des 100 Geburtstages von Michael Sachs, am 7. Sept. 1908, überreicht vom Vorstand der jüd. Gemeinde zu Berlin. Berlin, (M. Poppelauer), 1908. 63 S. 8°. M. 1.

FAIRWEATHER, W., The Background of the Gospels or Judaism in the period between the Old and New Testaments. Edinburgh, T. and T. Clark, 1908. XXX, 456 S. 8°. 8 s.

FESTSCHRIFT zum achtzigsten Geburtstage des Herrn Rabbiners Dr. Wolf Feilchenfeld, herausg. v. Rabb. Dr. *Koenigsberger*-Pleschen und Rabb. Dr *Silberberg*-Schrimm. Pleschen und Schrimm, Herausgeber, 1907. 76 S. (deutsch. Teil) u. 49 S. (hebr. Teil) m. e. Portr. 8°.

FEYERABEND, K., A complete Hebrew-English pocket-dictionary to the Old testament. (Toussaint-Langenscheidt method.) Berlin-Schöneberg, Langenscheidt's Verlag, [1908]. X, 392 S. 8°. M. 2.

FREUND, J., Konfirmationsreden. Nebst Anhang: Konfirmationslehre, Glaubensbekenntnis u. Vermehrung der Reden für die Konfirmanden. Neue Ausg. Breslau, J. B. Brandeis, 1908. VI, 204 S. 8°. M. 2.

GIESEBRECHT, Fr., Die Grundzüge der israelitischen Religionsgeschichte. 2. Aufl. (= Aus Natur und Geisteswelt. Sammlung wissenschaftl. gemeinverst. Darstellungen. 52). Leipzig, B. G. Teubner, 1908. IV, 128 S. 8°. M. 1.

GINSBERG, L., The jewish primary school. A lecture. (Reprinted from The Jewish Exponent.) Philadelphia 1907. 28 S. 8°.

GISMONDI, H., Linguae hebraicae grammatica et chrestomathia cum glossario. Editio altera, castigata et aucta. Romae, Luigi, 1907. 94, XIV, 60 S. 8°.

GURWITSCH, O., Die Juden. Sprache und Kultur der Völker unter denen sie leben (russ.) Odessa 1908. 8°. Rub. 0,35.

HARRIS, V., The jews in modern Mexico. Los Angeles, Calif. 1907. 64 S. 8°.

HENDERSON, H. F., The age of the Maccabees. Philadelphia, Lippincott, 1907. VI, 96 S. 24°.

HIRSCHFELD, R., Libanon. Dichtungen für das jüdische Haus gesammelt und herausg. mit einer Einleitung von G. *Karpeles* Berlin, Poppelauer, 1908. XV, 338 S. 8°. M. 4,50.

HITCHCOK, F. R. M., Suggestions for Bible study. London, E. Stock, 1908. 140 S. 8°. 2 s.

HOFFMANN, D., Zur Einleitung in die Mechilta de-Rabbi Simon ben Jochai. [Aus: Jahrbuch der Jüd.-litter. Gesellschaft]. Frankfurt a. M., J. Kauffmann, 1906. 15 S. 8°.

HURWITZ, J. D., Manuel de la conversacion espanol-Yiddisch al uso de los immigrantes israelitas en la Republica Argentina. Buenos-Ayres, G. Zeitlin, 1906. 75 S. 8°.

[Auch mit Yiddischem Titel.]

JAMPEL, S., Das Buch Esther auf seine Geschichtlichkeit kritisch untersucht, nebst einem Anhange: Die topographische Beschreibung des Achasveros-Palastes im Buche Esther und die Burg zu Susa von Marcel *Dieulafoy*. Frankfurt a. M., J. Kauffmann, 1907. V, 165 S. 8°. M. 2.

[Sep. Abdr. aus „Monatsschr. f. Gesch. u. Wiss. d. Judent. 49 u. 50].

JEHUDA HALEVI, Diwan des, Eine Auswahl in deutschen Uebertragungen herausg. von G. *Karpeles*. 2. Aufl. Leipzig, W. Kauffmann, 1907. XI, 180 S. 8°.

KALENDER auf das Jahr 1908/09 mit Anhang. (Dem Orientalisten-Kongress in Kopenhagen gewidmet.) Leipzig, W. Drugulin, [1908]. 64 S. m. Abbild. 8°. M. 3.

KANTER, F., Zeitgemässe Betrachtungen zu allen Wochenabschnitten des Jahres. [Aus: „Isr. Wochenbl. für die Schweiz."] Zürich, (Frankfurt a. M., J. Kauffmann), 1908. V, 129. S. 8°. M. 2.

KLAMETH, G., Ezras Leben u. Wirken. Wien, H. Kirsch, 1908. XVI, 142 S. 8°. M. 4,80.

KOBER, A., Das Salmannenrecht und die Juden, mit urkundlichen Beilagen. (= Deutschrechtliche Beiträge. I, 3.) Heidelberg, C. Winter, 1907. 32 S. 8°. M. 0,80.

KOHLER, J., Darstellung des talmudischen Rechtes. Berlin, Rosenthal, 1907. 56 S. 4°.

[Erschien zuerst als Anlage zur „Rechtswissenschaftlichen Sektion des Babyl. Talmuds" herausg. v. L. Goldschmidt. Dann in „Zeitschrift f. vergleichende Rechtswissenschaft" 20 (1907) S. 161—264. Zu Nutz u. Frommen der Abonnenten von Goldschmidt's Talmudübersetzung, also derjenigen die Goldschmidt's Unternehmen von Anfang an unterstützt haben u. die dafür bestraft wurden, dass Ihnen der Anhang Kohlers selbst gegen Angebot einer entsprechenden Bezahlung nicht geliefert werden konnte, sei auf die Zeitschrift f. vergl. Rechtswiss. verwiesen].

KRAKAUER, M., Bausteine und Denksteine. Religiöse Betrachtungen. Breslau, (J. B. Brandeis,) 1908, IV, 387 S. 8°. M. 6.

LAGRANGE, M. J., Le messianisme chez lez juifs (150 av. J. C. à 200 apr. J. C.). Paris, V. Lecoffre, 1909. VIII, 349 S. 8°. fr. 10.

LATAULADE, J. de., Les juifs sous l'ancien régime. Leur émancipation. Thèse. Bordeaux, imprim. Cadoret, 1906. 280 S. 8°.

[Vgl. R. d. é. j. 56 S. 304]

LEWKOWICZ, J., Salomon Majmon i jego filozofia. (Szkic do sylwetki). Warschau, 1908. 31 S. 8°.

[„Salomon Maimon und seine Philosophie, Skizze einer Charakteristik"].

—, —, Z filozofji judaizmu. 1) Baruch Spinoza jako krytyk biblijny. 2) Fryderyk Nietzsche o zydach i judaizmie. Warschau, 1909. 46 S. 8°.

[„Aus der Philosophie des Judentums. 1) Baruch Spinoza als Bibelkritiker. 2) Friedrich Nietzsche über Juden und Judentum." Zwei Vorträge].

LEMOS, M., Amato Lusitano. A sua vida e a sua obra. Porto Tavares Martins, 1907. 212 S. 8°.

[Vgl. Schwab in R. d. é. j. 56 S. 147.]

LEVI, J., Manuel de lecture hébraïque. Nouvelle édition refondue et augmentée. Paris, Durlacher, 1906. 31 S. 8°. Fr. 0,60.

LEVY, J., Petite histoire sainte à l'usage des jeunes israélites. 9 éd. Paris, Durlacher, 1907. 248 S. 8°.

[LEVY, L. G.] כנפים לארץ. Des ailes à la Terre. Prières. Paris, Union libérale israélite et librairie Durlacher, [1907]. 146 S. 8°.

LOTZIN, W., Beitrag zur Erklärung der sogenannten Krankenpsalmen (Ps. 6, 22, 38, 39, 41, 88, 102) u. des Buches Jona. Progr. Königl. Gymn. Kreuzburg O. S. 1906. 18 S.

LOEWENTHAL, A., Das Buch des „Ewigen Lebens" u. seine Bedeutung in der Literatur des Mittelalters. [Aus: Festschrift zum 80. Geburtstage . . . . Feilchenfeld]. Frankfurt a. M., J. Kauffmann, 1907. 12 u. 7 S. 8°. M. 1.

MACLAREN, A., Books of Exodus, Leviticus, and Numbers. [Expositions of Holy Scripture.) London, Hodder, 1906. 384 S. 8°. 7 s. 6 d.

—, —, Books of Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth, and I. Samuel. (Expositions of Holy Scripture.) London, Hodder, 1906. 414 S. 8°. 7 s. 6 d.

—, —, Second book of Samuel and the books of Kings to 2 Kings VII. (Expositions of Holy Scripture.) London, Hodder, 1906. 408 S. 8°. 7 s. 6 d.

MAIMON, Salomon. Probe rabbinischer Philosophie. Aus der Berlin. Monatsschrift 1789. Anast. Neudr. Berlin, L. Lamm, 1909. 9 S. 8°. M. 0,75.

MARCUS, A., Die moderne Entwickelungstheorie in der jüdischen Wissenschaft. Vortrag. Hamburg, S. Marcus, [1907] 17 S. 8°.

MARTIN, G. C., Proverbs, Ecclesiastes and Song of Songs. Introd. rev. version with notes and index. (The Century Bible.) London, Jack, 1908. 368 S. 12°. 3 s. 6 d.

MARX, A., Untersuchungen zum Siddur des Gaon R. Amram. I. Die handschriftliche Ueberlieferung. Berlin, Poppelauer, 1908. 28 u. 38 S. (Text) 8°.

[Der Siddur Amrams, der auf eine Anfrage aus Spanien entstand, ist der älteste uns bekannte, aber wie alle Werke aus der gaonäischen Epoche nicht in seiner ursprünglichen Gestalt auf uns gekommen (s. darüber zuletzt meine Bemerkungen in הקדם II, 24). Um aber wenigstens eine sichere Grundlage zu schaffen, müssen zuerst alle vorhandenen

Handschriften untersucht und dann die Citate aus unserem Siddur bei den mittelalterlichen Autoren gesammelt und besprochen werden. In der vorliegenden Abhandlung — die zuerst im Jahrbuch der jüd.-liter. Gesellschaft Bd. V erschienen ist — giebt Marx eine eingehende Beschreibung der bekannten Handschriften und verzeichnet (in einer besonderen hebr. Beilage) alle wichtigen Varianten. Die bedeutsamste Handschrift ist Cod. Sulzberger, die sich jetzt in der Bibliothek des New Yorker Rabbiner-Seminars befindet und früher Halberstam gehört hat (der daraus die תקנות קדמוניות in der Graetz-Jubelschrift ediert hat). Von kleinerem Wert ist die zweite vollständige Handschrift, ms. Bodl. 1095 (eine Kopie davon ist ms. Br. Mus. 614; auch die der Edition zugrunde liegende Handschrift bildet jetzt ms. Br. Mus. 206). Dann kommen noch einige Geniza-Fragmente in Oxford und Cambridge hinzu. Alle diese Handschriften enthalten ganze Stücke, die in der Ausgabe fehlen und an deren Authentie nicht zu zweifeln ist. So wird z. B. eine Stelle aus p. 1—2 des hebr. Teiles, nämlich p. 2 l. 14 v. u., im מנהיג ed. Berlin f. 7 b angeführt (s. הקדם l. c., p. 26 nr. 8); zu dem Stück auf p. 7—10 s. Marx' Abhandlung p. 12; im Stück p. 16 (zu ed. f. 35 b) hat schon der Stil alle Zeichen der Authentie usw. Dagegen ist wohl in dem Stück p. 19—22 vieles späterer Zusatz (zu dem Citat aus Jehudai, p. 19 l. 15, vgl. הקדם l. c. 34). Umgekehrt fehlen viele Stücke der Ausgabe in den Handschriften, besonders die mystischen, dem Hechalotkreise angehörigen Gebete, die קדישים ליחיד usw. (vgl. Abh. p. 13). Ein ursprünglicher Text wird sich aber auch jetzt nicht herstellen lassen, da z. B. alle Citate aus den späteren Geonim auch hier vorkommen, ebenso sind die Anführungen Amram's in dritter Person hier noch zahlreicher als in der Ausgabe (s. z. B. hebr. Teil, p. 23). Jedenfalls aber hat Marx zu einer Neuausgabe wertvolles Material beigebracht und ist es zu wünschen, dass er seine Untersuchungen recht bald fortsetze. — In Einzelnen ist zur Abhandlung noch zu bemerken: p. 8 zu den Citaten aus dem Jeruschalmi bei Amram vgl. noch הקדם l. c. 25—26. — p. 9 n. 31 a eine Parallele zu den קהלות אשכנז bilden die אנשי רינום, .die im J. 960 eine Anfrage nach Palästina senden, s. RÉJ 44, 237; 48, 151. — p. 10 n. 40 anst. Lyck No. 9 l. No. 90, dann ist zu dem Responsum הלכות פסוקות מן הגאונים No. 187 noch zu vgl. Tur Orach Chajim 690 (wo in der mir vorliegenden Königsberger Ausgabe ausdrücklich רב נטרונאי, wodurch die Anm. Müllers z. St. hinfällig wird). Zu dem Ausdruck בית רבינו שבבבל vgl. noch Eppenstein, MGWJ 1908, 459. Die Ansicht Elbogens kommt meiner Ansicht nach der Wahrheit am nächsten, nur ist nicht die Synagoge des Exilarchenhauses gemeint, sondern einfach das Haus des Exilarchen in Bagdad, in dem sich immer Richter und Gelehrte aufgehalten haben (so z. B. Zemach b. Salomo bei Chasdai b. Natronai, s. Harkavy, Stud. u. Mitt. IV, 389; vgl. auch das Responsum חמדה גנוזה nr. 4 — worauf mich A. Epstein aufmerksam gemacht hat — wo es heisst: כך מנהג בישיבה ולפני נשיא also ein Brauch der Gelehrten des Exilarchen). Näheres hierüber in einem anderen Zusammenhang. — p. 11 n. 45 über Gesuche der Geonim um Geldspenden s. noch meine Bemerkungen JQR XIX, 399. — p. 12 n. 53 zu Nissi b. Samuel vgl. noch Harkavy, Stud. u. Mitt. V, 116. — p. 13 n. 55 zu פותח (od. פורח), dem שר שכחה, vgl. die Citate bei Goldziher, Berliner-Festschrift, p. 151, n. 5; RÉJ LV, 69. LVI, 253. LVII, 107 u. Berliner, Randbemerkungen zum tägl. Gebetbuche, p. 38. — *Samuel Poznanski*].

MOELLER, W., Die messianische Erwartung der vorexilischen Propheten, zugleich ein Protest gegen moderne Textzersplitterung. Gütersloh, Bertelsmann, 1906. IV, 398 S. 8°. M. 6.

NOBEL, J., Offenbarung u. Tradition. Eine religions-philosoph. Betrachtung. Frankfurt a. M., J. Kauffmann. 1908. 30 S. 8°. M. 0,60.

PATON, L. B., A critical and exegetical commentary on the book of Esther. Edinburgh, T. and T. Clark, 1908. 358 S. 8°. 10s. 6 d.

ROBERTSON, J., Profeterne som Vidner om Israels gamle Religion. Overs. of Alf. *Levinsen* og Aage *Schmidt.* (= Israels gamle Religion. I.) Kjøbenhavn, Gad, 1906. 168 S. Kr. 2,5o.

SAMUEL ben Moses ha-Ma'arabi. „Traktat über den Sabbat bei den Karäern. Nach einer Berliner Handschrift kritisch herausg. ins Deutsche übertragen und mit Anmerkungen versehen von Nathan *Weisz.* Pressburg, Druck v. A. Alkalay, 1907. 49, 35 S. 8°.

STANLEY, A. P., Lectures of the history of the Jewish Church. 3 Vols. Popular ed. London, Murray, 1906. 1424 S. 7 s. 6 d.

STECKELMACHER, M., Widerlegung des Sendschreibens des Dr. D. Hoffmann, Rektors am Rabbinerseminar in Berlin über den von dem Gr. Bad. Oberrat der Israeliten herausgegebenen Gebetbuchentwurf und die zugehörige Denkschrift. Mannheim, Vereinsdruckerei, [1907]. 73 S. 8°.

STREANE, A. W., Sabbath and sunday historically considered. (Judaism and Christianity: short studies, ed. by A. L. Williams.) New York, Longmans, Green and Co., 1906 III, 28 S. 10 c.

WENSINCK, A. J., Mohammed en de Joden te Medina. Proefschrift. Leiden, Brill, 1908. XII u. 181 S. 8°.

WEISSBRODT, K., Gattenpflichten. Nach Bibel und Talmud dargestellt. 2. Aufl. Berlin, Steinitz, [1906]. 144 S. 8°. M. 2.

WOOD, J., The Bible. What it is and is not. 3 rd ed. London, Green, 1906. 234 S. 8°. 1 s. 6 d.

WOOD, J. F., and N. M. Hall. The early days of Israël. Pt. 1. Beginnings-Exodus. (Pilgrim Ser., avanced course). Boston, Pilgrim Press, [1906]. 99 S. 1 K. 15 c.

ZAMENHOF, L., La Psalmaro el la Biblio el la originalo tradukis. Kun antauparolo, klarigoj koj notetoj pri la hebrea muziko de F. de Ménil. Paris, Hachette, 1908. XV u. 165 S. 8°. 2,50 Fr.

—, —, La Predikanto. Libro el la Biblio el la originalo tradukis. Paris, Hachette [1908]. 26 S. 8°. 0,75 Fr.

[Psalmen und Kohelet übersetzt ins Esparanto vom Schöpfer dieser Weltsprache].

Register der hebräischen Büchertitel.

[*Die Zahlen bedeuten die fortlaufenden Nummern. Der vorgesetzte * bezeichnet Sammelwerke bz. Zeitschriften.*]

Artikel ה׳ sowie die bisweilen vorgesetzten: חוברת, מאמר, ספר und קונטרס sind in der alphabetisehen Reihenfolge unberücksichtigt geblieben.

II. ABTEILUNG.

Ein anonymer handschriftlicher Siddur von Orleans.

Von **Heinrich Gross.**

(Schluss.)

16. Der Siddur - Orleans bringt die folgenden Selichoth: a) שומע תפלה עדיך כל בשר יבאו, woran sich das bekannte Stück לך

ה׳ הצדקה anschliesst (Tms. p. 200—201, u. deutschen Ritus), b) ה׳ אלהי צבאות יושב הכרובים, dem sich das in den Selichoth oft wiederkehrende אל ארך אפים וכו׳ anschliesst. (Tms. p. 201—202, u. deutschen Ritus), c) י׳ה איום זכור היום, vgl. Landshut Onom. S. 113 No. 26 und woran sich das in allen Riten vorkommende זכור רחמיך ה׳ וחסדיך anreiht (Tms. p. 202—203), d) אשמתינו כי רבה בית מקדשינו לחרבה mit dem sich ihm anschliessenden bekannten זכור לנו ברית אבות (Tms. p. 203 bis 204, u. Zunz a. a. O. p. 404), e) אודה עלי פשעי לצור מעוזי ומושיעי, begleitet von den bekannten Selichot מחה פשעינו, der Widuj und לעינינו עשקו עמלינו (Tms. p. 204—205, u. deutschen Ritus), f) תגות צרות לא נוכל, kurz, unbekannt und begleitet von den bekannten Stücken מרן דבשמיא—משיח צדקך. (Tms. p. 205—206), g) תפילה תקח תחינה תבחר, woran sich das Stück מכניסי רחמים anreiht. (Tms. p. 207—208, u. deutschen Ritus), h) אי׳ה כל נפלאותיך (Tms. p. 209, u. deutschen Ritus), i) תומת צורים וחסדם תזכור, in vielen Ms. (Tms. p. 208 b), k) יחידה עקיבך ברוך (Tms. p. 209 u. Zunz a. a. O. p. 410), l) יחידתי בצרתי (Tms. p. 210, Zunz a. a. O. p. 400), m) אנשי אמונה אבדו, (Tms. p. 210 u. deutschen Ritus), n) אמנם אנחנו חטאנו והעוינו, (Tms. p. 210 u. deutschen Ritus), o) אהבת עוז ותוקף חבה, (Tms. p. 210 - 211 u. Zunz a. a. O.), p) שופט כל האר׳ץ, (Tms. p. 211, u. deutschen Ritus), q) שחר קמתי להודות (Tms. p. 211, u. deutschen Ritus), r) באשמורת בבוקר קראתיך (Tms. p. 211 b, u. Zunz a. a. O, p. 396), s) להודות באתי על חטא סתרי (Tms. p 211 b, u. Zunz a. a. O, p. 413), t) שוכני בתי חומר (Tms. p. 212 a, u. Zunz a. a. O. p. 112), u) הורית דרך תשובה (Tms. p. 212 b, u. Zunz a. a. O. p. 241). v) אדוני האדונים השקיפה ממעונים (Tms. 212 b, u. Zunz a. a. O. p. 221). w) אזון תחן (Tms. p. 213, u. Zunz a. a. O. p. 223), x) אהמיה (Tms. p. 213, u. Zunz a. a. O. p. 243).

IV.

Die halachischen Kollektaneen, die sich über den Rand fast des ganzen Siddur von Orleans erstrecken, die ich als Randhandschrift (Tms.) bezeichne, enthalten folgende Bestandteile:

1. Die wörtliche Abschrift der (p. 10—66) in anderer Ordnung wiedergegebenen Nummern 92, 93, 148, 197, 200—214, 221, 222 des von Isaak aus Corbeil im Jahre 1277 verfassten Ritualwerkes עמודי גולה, genannt ספר מצות קטן, abbreviert סמ״ק. Mit dem Texte dieses Werkes sind auch zahlreiche von R. Perez[1]) aus Corbeil zu demselben verfassten Glossen derart aufgenommen

1) R. Perez aus Corbeil ist ca. 1295 gestorben, v. Gallia judaica p. 568 u. weiter.

worden, dass sie oft mit dem Texte des Semak zusammenflossen und von demselben nicht unterschieden wurden[1]).

2. Ein längeres Stück (p. 66—76) enthält Ritualvorschriften über die Feiertage und verschiedene Rechtsgutachten meistens des R. Isaak b. Jehuda, eines Lehrers[2]) Raschis.

3. Ein viel längeres Stück (p. 76—103) schliesst mit den Worten: סליק איסור והיתר של מורי הרב ר' יצחק מדורא. Es ist eine wörtliche Abschrift des von R. Isaak b. Meir aus Düren (ca. 1320—30) verfassten Ritualwerkes אסור והיתר oder שערי דורא. In der Handschrift sind einige Stellen des edierten Textes weggelassen — die 6. Pforte fehlt ganz — und einige Glossen hinzugefügt.

4. Ein kleineres Stück (לולב ואתרוג הדס וערבה, p. 103—111) enthält Ritualvorschriften alter Autoren, die zur Zeit Raschis gelebt haben, so R. Jakob und Isaak Halevi[3]).

5. Ein paar Seiten (p. 115—117), überschrieben הלכות אירוסין ונישואין, führen mancherlei Hochzeitsbräuche an. So hat man das Brautpaar vor der Trauung mit Gerstenkörnern oder mit Weizenkörnern, wie es da und dort noch jetzt üblich ist oder mit Salz nach dem Bibelworte ברית מלח bestreut. Die Gerste hat man auch praktischer angewandt, indem man aus derselben einen einfachen Trank, ein recht schmales Bier für die Hochzeitsgäste bereitete. Das war wohl nur ein französischer Brauch. Der Siddur von Orleans beruft sich auch sonst nur auf französische religiöse Bräuche (מנהג צרפתי, Tms. p. 125a, 130b).

6. Die drei folgenden Seiten (p. 118—121 bringen eine talmudische Abhandlung über das Thema: דבר שיש לו מתירין.

7. Die Randhandschrift schliesst (p. 138—193) mit einer langen Kompilation verschiedener ritueller Vorschriften, besonders über ברכות und איסור והיתר und zahlreichen Rechtsgutachten. Viele der rituellen Entscheidungen und Rechtsgutachten, die im Siddur von Orleans mitgeteilt werden, finden sich, soweit meine Kenntnisse reichen, anderweitig, wenigstens in derselben Fassung nicht, was die Kollation erschwert.

---

1) Eine ähnliche Vermischung des Textes des Semak mit den Glossen des R. Perez findet man im Ritualwerke Orchoth Chajim des R. Aron Hakohen aus Lunel u. Gross, Monatsschrift 1869 p. 539.

2) Die Identität desselben mit dem in der Handschrift erwähnten Isaak b. Jehuda ergibt sich aus der Kollation dsr Citate derselben p. 67a, 68b mit Machsor Vitry p. 289 v. weiter.

3) v. weiter.

V.

Im Siddur von Orleans (Tms. und Rms.) werden zahlreiche Schriften oder rituelle Entscheidungen und deren Autoren angeführt. Mehrere der letzteren habe ich bereits namhaft gemacht. Die meisten derselben sind aus den Werken, denen die Citate entnommen wurden, hinreichend bekannt. Ich erwähne nur der Vollständigkeit wegen die Namen derselben. Dahin gehören: a) Amram (Tms. p. 126), der Gaon dieses Namens, 869—881 in Sura, dessen Siddur, der abendländischen Gebetordnung zum Muster diente, b) Hai Gaon, 969—1038, (Rms p 141), c) Saadja Gaon, 892—942, (Tms. p. 129), d) Simon ans Kahira, der Verfasser der „Halachot Gedoloth", (Tms. 219), Natan Gaon[1]) (das. p. 179 bloss „רבי" נתן, Taschbaz N. 354 „רבי" נתן מאישפורק, Orchot Chajim II p. 333 הר' נתן מאפריקא, e) Chananel[2]) b. Chuschiel aus Kairuan, ca. 1050, der bekannte Erklärer des Talmuds, sehr oft als Römer bezeichnet (Rms. p. 108 איש רומי, p. 109 blos חננאל) und Maimonides (Tms. p. 127, 167 מיימון).

Ganz dasselbe gilt von den folgenden französischen Autoritäten, welche angeführt werden: 1) Salomo b. Isaak aus Troyes, abbreviert Raschi, 1040—1105, dessen Verwandte und Schüler Schemaja (Tms. p. 225) und die beiden Enkel, Samuel und Jakob b. Meir, bekannt unter den Namen Raschbam und R. Tam, deren Schwestersohn[3]), der Tossafist Isaak b. Samuel, abbreviert Ri, aus Dampierre, des letztern Sohn Elchanan (das. p. 138) und dessen Sohn Samuel, (das. p. 193). 2) Abraham Ab-Bet-Din aus Narbonne, ca. 1110—1179, ist der Verfasser des Ritualwerkes Eschkol, dem das Citat im Siddur von Orleans (Tms. p 173b) entnommen ist. Bekannt sind die nachstehenden französischen Tossafisten. 3) Chajim b. Chananel Cohen aus Paris war einer der bedeutendsten Schüler des R. Tam (Tms. p. 148, 149 und sonst). 4) Isaak b. Abraham (Tms. p. 160, 172 ריצב"א) war der Bruder des R. Simson aus Sens, ca. 1150—1230, der die Tosafot aus Sens verfasst hat. (das. n. 164, 474, 193, Rms. p. 33). Der genannte Isaak starb vor seinem Bruder und bei seiner Beerdigigung war

---

1) v. Gross, Monatsschr. 1869 p. 450, Hurwitz, Einleitung zum Machsor Vitry, p. 45. R. Natan ist wohl identisch mit R. Natan b. Chananja aus Kairuan v. S. Poznanski, אנשי קירואן p. 44.

2) Auch im Machsor Vitry bald als Chananel aus Rom, bald ohne diese Bezeichnung citiert. v. Rapoport, Biographie des R. Chananel in Bikkure ha-Ittim IX p. 11 ff.

3) Rms. p. 23 irrtümlich als בן בתו des Raschbam bezeichnet. v. Gallia judaica p. 161 und sonst über die in meiner Abhandlung erwähnten französischen Gelehrten.

Tobia[1]) aus Vienne in Burgund zugegen. 4) Zur Zeit der Genannten lebte Eliesor aus Sens (Rms. p. 35) 5) Isaak Cohen Zedek (Tms. p. 155) ist vermutlich identisch mit Isaak Cohen aus Provins[2]), der ca. 1214 in Paris gelebt hat. 6) Jakob aus Corbeil (Rms. p. 155) war ein Schüler des R. Tam. 7) Jehuda Sir Leon aus Paris ca. 1166—1224, war der Schwiegersohn des R. Abraham b. Joseph aus Orleans, den er vielleicht nur Ehren halber als seinen Lehrer bezeichnet[3]). (Rms. p. 220). Seine Tosafot werden im Siddur von Orleans oft citiert. 8) Jechiel b. Joseph aus Paris, (das. p. 139, 153) war der Schüler uud Nachfolger des vorhergenannten Jehuda Sir Leon. 9) Unter den französischen Tosafisten gab es auch einen „Fürsten", der nicht über eine Scholle Erde, wohl aber über das grosse Gebiet des Talmuds herrschte, nämlich Simson b. Simson aus Coucy (Tms. 164. Rm. 64 השר). Mose aus Coucy, der Verfasser des Ritualwerkes סמ״ג (Tms. p. 104, 128) war sein Schwager. Zu den französischen Tosafisten gehören auch 10) Perez aus Corbeil der ausser den Tosafot[4]) auch ein Ritualwerk verfasst hat, dem wohl die im Siddur von Orleans citierte „Pessachordnung[5])" entnommen ist. 11) Samuel aus Evreux (Tms. p. 128), war der Bruder des R. Mose aus Evreux, dessen „Tosafot aus Evreux[6]) citiert werden. 12) Simon aus Joinville (Rms. p. 146 איינבילא) hat um dieselbe Zeit gelebt. Ich schliesse die Liste der französischen Tosafisten mit zwei Heiligen, Natanel dem Heiligen aus Chinon[7]) ca. 1170—1240 und Salomo dem Heiligen aus Dreux, der zu derselben Zeit geblüht hat.

Schwer lässt sich die Persönlichkeit sowohl des R. Eliab Cohen[8]) als die des R. Levi näher bestimmen, dessen Tosafot[9]) angeführt werden. Ersterer war vermutlich aus Dijon,

---

1) Rms. p. 55, Tms. p. 172 corrumpiert הר״ם, v. Glossen des R. Perez zu Semak N. 31, dieselbe Stelle.

2) v. Or Sarua II, p. 110a v. Gallia judaica p. 495, 526 Der Taschbaz N. 97 in derselben Stelle hat übrigens die Lesart ריב״א.

3) מורי ist oft nur eine ehrenvolle Bezeichnung.

4) Rms. p. 14 שיטת מורנו רבי' פרץ ז״ל.

5) Tms. p. 55 סדר פסח בפ' מהר״ף. Die Abbreviatur פ' bedeutet wohl פסקים. Eine kurze Pesachordnung desselben findet sich übrigens in seinen Glossen zum Semak N. 144. v. Gallia judaica p. 565.

6) Rms. p. 16 שיטת הפי' והתו' ובשטה מאייברא.

7) Tms. p. 153b הקר״ן מקינון p. 63 הקדוש מטרוייש והק' מקינון, dieselbe Stelle in Or Sarua II, p. 120 הק' ר' שלמה מדריוש ורבי' מנחם.

8) Tms. p. 140, dieselbe Stelle in Taschbaz N. 20, v. Gallia judaica p. 152.

9) Tms. p. 137 תוס' מהר״ר לוי. Dieselbe Stelle ohne Nennung des Autors in Or Sarua I p. 39. v. Mordechai Baba Mezia IV N. 308 ובתוס' הר' לוי כתוב

letzterer war doch wohl jünger als Raschi, da es vor demselben nach der gewöhnlichen Annahme keine Tosafisten gegeben hat.

Folgende deutsche Gelehrte wurden im Siddur von Orleans mehr oder weniger angeführt. Die meisten derselben sind bekannt. 1) Ascher b. Jechiel, ca. 1250—1327, ein Schüler des R. Meir aus Rothenburg, wird von seinem jüngern Mitschüler Simson b. Zadok als sein Lehrer [1]) bezeichnet. 2) Baruch b. Isaak aus Worms, der Verfasser des oft citierten Sefer ha-Teruma, ein Schüler des Tosafisten Isaak b. Samuel aus Dampierre, ist von Baruch b. Isaak aus Regensburg zu unterscheiden [2]). Letzterer ist es sicherlich, der eine rituelle Entscheidung mitteilte, welche R. Ephraim aus Regensburg im Traume enthüllt wurde [3]). Auf die rituellen Entscheidungen des letztern wird oft hingewiesen (Rms. p. 31). Ein dritter Baruch [4]) wird genannt, der Vater des R. Meir aus Rothenburg. Die Angabe, dass derselbe aus Speier gewesen sei [5]), beruht auf einem Irrtume des Kopisten. R. Meir selbst war nur vorübergehend in Speier. [6]) 3) Drei hervorragende deutsche Gelehrte, die um dieselbe Zeit gelebt haben und miteinander verwandt gewesen sind, waren Elieser b. Natan aus Mainz, der vor 1171 im hohen Alter gestorben ist (Tms. p. 191 אבן), Elieser b. Samuel aus Metz, der Verfasser des Sefer Jereim (Tms. p. 175 164 corrumpiert ממיגנצא, v. Taschbaz Nr. 193) und Elieser b. Joel halevi 1160—1235. (Tms. p. 129 אבי העזרי Rms. p. 163, אבי״ה, Tms. p. 148 und Rms. p. 163 R. Joel citiert). 4) Eleasar b. Jehuda aus Worms, der um 1241 noch am Leben war [7]), verfasste das

---

בשם הר׳ שלמה מי שקבל במי שפרע וכו׳. Der citierte R. Salomo dürfte Raschi sein. Der genannte R. Levi ist in keinem Falle identisch mit רבינו הלוי bei Raschi zu Sabbat p. 72b. Unter diesem רבינו הלוי versteht Raschi seinen Lehrer Isaak halevi v. Zunz „Zeitschrift für die Wissenschaft des Judenthums" I, p. 317.

1) Rms. p. 193. p. 190 אשר בהרר״י זצ״ל, p. 192 מבהרר״י ז״ל, wohl derselbe, abbreviert aus מורי בן הר״ר יחיאל, Tms. p. 156, 178 שאלתי מהר״ם, v. Taschbaz N. 243, 341. Tms. p. 168 in einer Glosse, die mit שב״ץ unterzeichnet ist: אני שמעתי ממורי ר׳ אשר.

2) v. Piske Recanate N. 94 כתב בעל ספר התרומה, N. 95 פסק הר׳ ברוך מריגינשבורק. Beide Autoren werden also von einander unterschieden.

3) Tms. p. 179 ברבוטא אסור v. Taschbaz N. 352. Or Sarua IV, N. 200.

4) Tms. p. 156 מפי ר׳ ברוך, v. Taschbaz N. 110 v. Rms. p. 69. Simson b. Zadok ist also von R. Baruch dem Vater des R. Meir belehrt worden.

5) Tms. p. 189: אביו ברוך משפירא. Einige Worte fehlen v. Taschbaz N. 3 מהר״ם אמר שאביו רבי ברוך אמר לו שרבינו שמחה משפירא.

6) Tms. p. 168 שפירא, Taschbaz N. 207 אישפרוקא, Augsburg, v. Zunz Litg. p. 358.

7) v. Quellen zur Geschichte der Juden in Deutschland II, Berlin 1892, p. 76. Bericht des Elasar b. Juda.

Ritualwerk Rokeach (Tms. p. 40 רקח). Eine Stelle aber, die aus demselben citiert wird, (das. p. 124) findet sich in dem edierten Rokeach nicht. Dasselbe scheint nicht vollständig auf uns gekommen zu sein, da auch sonst in demselben manche Stellen fehlen, die aus demselben citiert werden [1]).

Drei hervorragende deutsche Gelehrte Namens Isaak werden im Siddur von Orleans angefürt. 1) Isaak b. Jehuda (Rms. p. 67, 68, dasselbe Machsor Vitry p. 289) hat in Mainz und Worms gewohnt und war der Lehrer Raschis. Er wurde oft mit Isaak b. Eleasar halevi verwechselt [2]). (Tms. p. 5 a. v. Machsor Vitry N. 264, p. 225). 2) Letzterer, genannt סגן לויה, lebte ebenfalls in Worms und war auch der Lehrer Raschis [3]). (Rms. p. 109 v. Machsor Vitry N. 369, p. 431). Einer seiner drei Söhne hiess Samuel (Taschbaz) N. 432, Machsor Vitry N. 274, p. 225, Tms. p. 174 corrumpiert יצחק ברי יצחק). Ein dritter Lehrer Raschis war Jakob b. Jakar (Tms. p. 161, v. Taschbaz N. 281). Die Abbreviatur seines Namens ר״י wurde oft falsch aufgelöst [4]) יהודה (Pardes N. 244) oder יצחק (Machsor Vitry p. 288, Rms. p. 67). Isaak aus Wien (Tms. p. 164, 173, Rms. p. 161 הר׳ יצחק א״ז) ist Isaak b. Mose aus Wien, cà. 1200—1270, der Verfasser des Werkes Or Sarua.

Vier der bedeutendsten, bekannten deutschen Gelehrten Namens Jehuda werden im Siddur von Orleans angeführt: 1) Jehuda Cohen richtete eine rituelle Anfrage an Kalonymos (Tms. p. 181; u. Orchot Chajim II p. 307). Letzterer ist sicherlich Kalonymus b. Schabtai aus Rom, der sich nach dem Tode des genannten Jakob b. Jakar in Worms niedergelassen hat. Jehuda Cohen aber ist aller Wahrscheinlichkeit nach Jehuda b. Meir hacohen der Aeltere, genannt Leon oder Ser Leontin der Lehrer des Rabbenu Gerschom b. Juda aus Metz später in Mainz, der ca. 950 bis 1028 geblüht hat [5]). 2) Der Verfasser des ספר הדיינים [6]) (Tms. p. 169) ist Jehuda b. Meir hacohen der Jüngere

---

1) v. ברוך שאמר von Simson b. Elieser aus Sachsen, sehr oft.

2) v. Gross, Magazin X p. 74, Monatschr. 1885, p. 571.

3) v. Zunz, Litg. p. 156.

4) v. Buber, Einleitung zum Sefer Haora Raschis p. 13.

5) v. Zunz, Litg. p. 611, Buber, Einleitung zum Schibbule Haleket p. 6. v. Gross, Monatschrift 1869, p. 537.

6) Dieselbe Stelle findet sich im Taschbaz N. 207, wo anstatt ספר הדיינים die Worte ספר מיימון vorkommen, was sicherlich ein Corruptel ist, da der citierte Satz im Mischne Thora ה׳ תפלה cap. VII, wo er doch am Platze wäre, nicht vorkommt. Anstatt ס׳ הדיינים findet man auch oft die Lesart ס׳ הדינים v. Gross, Magazin a. a. O., Monatsschrift 1886, p. 30.

aus Mainz, der Schüler des Rabbenu Gerschom[1]. 3) Jehuda aus Mainz, wahrscheinlich Jehuda b. Kalonymos b. Mose, der Vater des R. Eleasar aus Worms, richtete eine rituelle Anfrage an R. Ephräim, (Tms. p. 148. dasselbe Taschbaz N. 86). Letzterer, mit dem er auch sonst correspondierte (Mordechai Baba Batra I, N. 500), ist sicherlich Ephraim b. Isaak aus Regensburg[2], der wie hier auch anderswo gewöhnlich als Rabbenu bezeichnet wird. Auf denselben wird auch sonst im Siddur von Orleans (Rms. p. 31) hingewiesen. 4) Jehuda b. Samuel Chassid aus Speier, später in Regensburg (gest. 1216) ist der Verfasser des Sefer hachassidim, das uns in seiner ursprünglichen Form nicht mehr vorliegt. Demselben ist vielleicht (Tms. p. 173) eine schauervolle Geschichte entnommen, die sich auch in der neuen Ausgabe dieses Werkes (Berlin 1891) nicht findet[3].

Die folgenden deutschen Gelehrten werden noch angeführt, welche anderweitig bekannt sind: 1) Meir b. Jekutiel hacohen wird von Simson b. Zadok als sein Lehrer bezeichnet Tms. p. 155, Glosse von שב״ץ הלוי, v. oben). Ein Rechtsgutachten desselben, das sich erhalten hat, ist sicherlich an Chajim[4] b. Mose Or Sarua gerichtet worden. Er ist, wie es scheint, mit Meir hacohen aus Rothenburg identisch, der dem genannten Chajim persönlich gekannt[5], wie dieser ein Schüler des R. Meir b. Baruch aus Rothenburg war und ca. 1300 vermutlich zum Teile die Glossen zum Mischne Thora des Maimonides (הגהות מיימוני) verfasst hat[6]. 2) Menachem[7] (Tms. p. 136 רבי׳ מנחם) ist wahrscheinlich Menachem b. Machir in Regensburg, ein Vetter des R. Isaak b. Jehuda in Mainz, des Lehrers Raschis. 3) Mordechai b. Hillel, der 1298 bei einem Pöbelaufstande in Nürnberg erschlagen wurde, hat das nach ihm benannte Werk, „Mordechai" verfasst, das im Siddur von Orleans (Tms. p. 47, 128) als der „grosse Mordechai"[8] citiert wird. 4) Samuel b.

1) v. Zunz, Litg. a. a. O.

2) Das. p. 274. v. S. Kohn, Monatsschr. 1878 p. 88.

3) מצאתי בשם הר״ר יהודה חסיד ז״ל פעם אחת נפטר מת אחד ובא אחר ושתה מן המים שהיו (שם) בשעת פטירת המת וכשראה החכם גער בו. לשעה קלה יצאתה נשמתו של אותו ששתה ושאלו לחכם מה ראית שגערת בו, אמר להם אני ראיתי המלאך המות ששיפשף סכינו במים לאחר פטירת של פלוני ראשון. Juda Chassid hat aber doch vielerlei andere Schriften verfasst. Vieles was ihm nachgesagt oder in seinem Namen erzählt wurde, beruhte auf unkontrollierbaren mündlichen Ueberlieferungen.

4) v. dessen Rechtsgutachten N. 258.

5) Das. N. 253 v. Wellesz, Revue des études juives LIII, p. 79.

6) v. Steinschneider, Catalog der Bodleiana p. 1703.

7) Dieselbe Stelle in Tossafot zu Aboda Sara p. 56 und Or Sarua IV, p. 229 הרב ר׳ מנחם. v. Zunz a. a. O. p. 158, Hurwitz, a. a. O. p. 76.

8) v. S. Kohn, Monatsschr. 1877, p. 76.

Baruch aus Bamberg (Taschbaz N. 85, 117, Tms. p. 149, 172, 173, corrumpiert מנטבורג und מנטרבורג) war der Lehrer[1]) seines Verwandten R. Meir b. Baruch aus Rothenburg. 5) Samuel aus Würzburg war dem Letztgenannten persönlich bekannt[2]). 6) Simcha aus Speier (Tms. p. 198) ist Simchā b. Samuel aus Speier, der Lehrer[3]) des R. Isaak b. Mose Or Sarua. Schwer lassen sich dagegen näher bestimmen 1) Jacob b. Samuel[4]) ein alter hervorragender Gesetzeslehrer 2) Jedidja[5]) aus Speier, der ein Ritualcompendium über das Schlachten verfasst hat und 3) Joseph, auf dessen Erklärungen des Talmuds hingewiesen wird (Rms. p. 144) und der vielleicht der Tosafist ist der auch nur als Joseph angeführt wird[6]).

Im Siddur von Orleans finden sich die folgenden Abbreviaturen von Personennamen. 1) Die Abbreviatur הר"א welche der Kompilator des Siddur von seinem Lehrer gebraucht[7]) könnte einer Schrift des Simson b. Zadok entnommen sein, aus der er, wie er es auch sonst zu tun pflegt, eine Stelle ganz nach ihrem Wortlaute citiert, dessen sich der Verfasser bediente. Dieser Verfasser aber war ein Schüler[8]) des R. Ascher b. Jechiel, dessen Namen er vielleicht mit הר"א abbrevierte. 2) Die Abbreviaturen מרש"ל (Tms. p. 148 und 185) und מרש"ק (Rms. p. 141) dürften aufzulösen sein in מורי ר׳ שמשון לוי und מורי ר׳ שמשון בן צדוק[9]). Der genannte Simson b. Zadok wäre demnach, was der Zeit nach

---

1) v. Kohn a. a. O. 1878 p. 177.

2) Taschbaz N. 165: מהר״ם ז״ל אומר בשם הר׳ שמואל מווירצבורג שרבנו אבי העזרי אוסר לקנות חדשים בחול המועד ולא אמר לו רבו שום ראיה. Dieselbe Stelle Tms. p. 156 mit Weglassung des Wortes רבו.

3) v. Gross, Monatsschr. 1871 p. 256.

4) Tms. p. 183: השבת אבידה inbezug auf die betreffende Verordnung des Rabbenu Gerschom: ומשם הרב רבינו יעקב בן ה״ר שמואל נמצא שקבל מרבו. Dass ein so ehrenvoll bezeichneter Gesetzeslehrer anderweitig nicht genannt wird, befremdet und giebt der Vermutung Raum, dass entweder יעקב zu emendieren ist in יצחק, der dann der Tossafist Ri wäre oder שמואל in מאיר, was dann den R. Tam bedeuten würde.

5) Tms. p. 199a: הלכות שחיטה שיסד הר״ר ידידיה משפירא ז״ל. Es gab mehrere Gelehrte dieses Namens unter anderen den Tossafisten Jedidja (v. Zunz, Zur Gesch. und Lit. p. 41) und einen Bibelcommentator, der ein Schüler des Jechiel aus Paris war (das. p. 100, 101).

6) v. Zunz, Zur Gesch. und Lit. p. 33, vermutet in ihm Joseph aus Orleans.

7) Tms. p. 217 אמר לנו הר״א, p. 222 אומר מורי הר״א, p. 224 מפי מורי הר״א שמעתי. Dieselbe Abbreviatur findet sich in den Tosafot zu Moëd Katon. v. Zunz a. a. O. p. 44.

8) v. oben.

9) Simson b. Zadok war doch, wie wir gesehen haben, ein Levi. Die zweite Abbreviatur wäre analog der von אש״ל für Abraham b. Samuel v. Zeitschr. für hebräische Bibliographie XI p. 76.

anzunehmen, zulässig ist, der Lehrer des Verfassers oder der Verfasser der beiden besprochenen Kompilationen des Siddur von Orleans gewesen, welche beide, wenn sie auch verschieden von einander sein sollten, in derselben Zeit gelebt haben. Der Kompilator der Kollektaneen am Rande (Rms. v. oben) bezeichnet aber I s a a k D ü r e n als seinen Lehrer. Die ganze Handschrift, die französischen Ursprungs ist, stammt demnach aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts. Sie ist ein wahres Schatzkästchen, das einen in vielfacher Beziehung wertvollen Inhalt birgt und eine eingehende Untersuchung von kundigerer Seite verdient.

Manuscrits hébreux de l'Oratoire, à la Bibliothèque Nationale de Paris.

Notices inédites par **S. Munk.**

(Fortsetzung von XII, 159.)

Cet écrit parait, par conséquent, être le même qui est mentionné par Moïse de Narbonne au commencement de son commentaire sur le livre M a k â c i d (ci-dessus, No. 93, 2 °. [actuel 956]. Moïse pense que Gazâli ne prenait pas au sérieux ses réfutations des philosophes, et après avoir cité à ce sujet l'opinon d'Ibn-Roschd, il ajoute :

ולמה נביא ראיה על זה מדברי זולתו והנה אבוחמד עצמו גלה סודו אל עבדיו כשחבר מאמר קצר אחר ספרו המכונה בהפלת הפילוסופים הודיע בו התר כל מה שטען על הפילוסופים ואסר בסוף האחרת והשביע לכל מי שיגיע אליו המאמר ההוא שלא יגלה אותו אלא לראוי מאנשי החכמה.

En effet, dans le ms. hébreu 345 de l'ancien fonds, on trouve ce même traité à la suite du livre T h e â f e t , et en tête on lit ces mots :

קונטרס שחבר הפילוסוף אבוהאמד אחר ההפלה לגלות דעתו לחכמים והוא כונת הכונות והמבין יבין.

On peut comparer aussi ce que dit Ibn Tofail, dans l'introduction de Haï ben Yokdhân, sur certains livres ésotériques composés par Gazâli, et mon article Gazâli dans le „Dictionnaire des sciences philosophiques.“

Ce petit traité se trouve aussi à la bibliothèque de Leyde, dans un ms. du legs de Warner. La traduction hébraïque y est attribuée à R. Isaac ben Nathan. Voy. le Journal O r i e n t an 1843, Literaturblatt, col. 140.

No. 965 (Orat. 117).

1°. באור השמע הטבעי, „Explication de la Physica Averroes“, ou Annotations de R. Levi ben Gerson sur le commentaire moyen de la Physique d'Aristote par Averroës. - R. Levi déclare, au commencement de sa courte prêface, qu'il se propose d'expliquer les livres de physique d'Aristote, tels qu'on les étudiait alors dans les commentaires d'Averroës, mais que ça et là il réfutera ces opinions, qui, dit-il, ne s'accordent pas toujours avec les siennes.

Le copiste a omis la date, que R. Levi ne manquait presque jamais de mettre à la fin de chacun de ses ouvrages. Nous trouvons, dans un autre manuscrit (voy. ci-après No. 127 [actuel 963] que cet ouvrage fut terminé au mois de Tämouz 5081 (1321). Le copiste s'est servi des débris d'une copie plus ancienne qu'il a intercalés dans la sienne. Après le feuillet 97, il y a une lacune; les trois derniers chapitres (11, 12, 13) du sixième livre, qui manquent dans cet endroit, ont été rétablis à la fin de l'ouvrage (fol. 132 à 134). La copie fut achevée le mardi 27 Iyyar, probablement l'an 5223 (1463), par Joseph fils de Salom Anabi, comme le dit la note suivante:

ובכאן נשלם באור שמע הטבעי של אבן רשד לר׳ לוי בן גרשום מאיסטרו ליאון
זצ״ל על ידי אני יוסף ענבי בן כ״ה החכם ר׳ שלום ענבי ביום ג׳ כ״ז לחדש אייר
שנת א׳ב׳ר׳כ׳ה.

Le mot אברכה, qui représente le millésime, donne le nombre 228; mais comme dans l'année 5228 le 27 Iyyar ne tombe pas à un mardi. je crois que la dernière lettre, ou le ה, represente les mille, ce qui nous donnerait 5223, ou 1463 de l'ère chrétienne.

Au sujet du copiste, Joseph Anabi, nous observerons encore que son père Salom Anabi s'est fait connaître par des écrits philosophiques. Dans le manuscrit No. 245 de l'ancien fonds, on trouve ses commentaires sur les quatre premiers chapitres du traité Yesôdé ha Tora de Maïmonide (voy. ci-dessus, No. 110, art. 6 [actuel 1005].

2°. באור ס׳ הנפש, „Commentaire moyen d'Averroës sur le „De Anima“ d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu par R. Schem Tob ben Isaac. A la fin on lit: ובכאן נשלם ס׳ הנפש לארסטו עם באור ן׳ רשד המעיין במדינת מורסיא במחוז ספרד. On ne sait pas bien si c'est Averroës ou son traducteur Schem Tob qui fit son travail à Muroia. La forme et la construction de cette note, qui d'ailleurs manque dans l'original arabe, dans la version d' Ibn-Tibbon et dans les autres manuscrits de celle de Schem-Tob (ancien fonds, No. 313-4), s'adaptent mieux au traducteur.

On connait deux écrivains célèbres nommés Schem-Tob, et dont le père s'appelait Isaac: l'un, originaire de Tortose, en Catalogne, florissait au XIII. siècle; l'autre surnommé ben Schaprout, dans la seconde moitié du XIV. siècle. Wolf a confondu ces deux auteurs en un seul. Nous croyons avec De' Rossi (Catal. cod. 347 et 538, t. II, p. 5 et 76) que c'est au premier des deux qu'il faut attribuer notre version; car non seulement le traducteur, en se nommant au commencement de sa préface, ne mentionne pas le nom de famille de Ben Schaprout (comme le fait ordinairement le second des deux Schem Tob), mais il parait résulter de cette même préface qu'il n'existait pas encore de traduction du commentaire d'Averroës sur le traité De Anima, et cependant on a vu au No. précédent que R. Mose ben Tibbon fil la sienne en 1241, ou quelques années plus tard. Il faut donc admettre que la version que nous avons ici est antérieure à celle de Mose ben Tibbon, ou qu'elle fut faite à une époque où celle d'Ibn-Tibbon n'était pas encore très répandue. En effet, Schem Tob ben Isaac Tortosi fut contemporain de Mose ben Tibbon. Il était né en 1196; après avoir fait ses études premières, il entra dans la carrière commerciale et fit des voyages par terre et par mer. A l'âge de 30 ans (en 1226), etant revenu d'Acco (Saint Jean d'Acre), il renonça au commerce pour se livrer entièrement aux études talmudiques et scientifiques. Il étudia à Barcelone sous la direction du Rabbi Isaac ben Meschullam. Plus tard, nous trouvons notre Schem Tob établi à Marseille. Vingt ans d'études spéciales avaient fait de lui un excellent médecin. Ce fut á Marseille qu'il entreprit, au mois d'Eloul 5014 (1254), à l'âge de 58 ans, la traduction du cours de médecine en trente livres, intitulé Kitab al Taçrif par Aboùl Kasem al-Zahrawi, travail qu'il acheva en 1258 au mois de Nisan. Voy. manuscrits hébr. de l'anc. fonds, No. 385 (qui renferme le premier livre du Taçrif), fol. 5a. col. 2, et ms. de la Sorbonne, No. 252 (qui renferme les livres XVIII à XXX), à la fin. A la longue préface mise par Schem Tob en tête de sa traduction, nous avons emprunté quelques détails sur sa vie. La préface commence par ces mots: נאם שם טוב ב״ר יצחק ז״ל המכונה בבי הטרטושי. An lieu de בבי, la Biblioth. hebraea de Wolf (t. IV. p. 788), d'après le ms. d'Oxford, Uri 414, porte בני, ce qui ne donne pas de sens; בבי (Babi?) est probablement le nom que Schem-Tob portait parmi les chrétiens.

En 1264, il traduit un autre ouvrage de médecine, l'Almançouri de Razi. Voir Wolf, t. I, p. 187, 188; De 'Rossi, Catal. cod. 347, t. II, p. 4. Ces deux auteurs se sont trompés en prenant Almançouri pour un nom d'auteur. — En 1267, il composa une inter-

prétation philosophique des légendes allégoriques du Talmud, sous le titre de P a r d è s R i m o n i m (imprimé à Sabionêta en 1554).

Quant à la traduction du Commentaire d'Averroës dont nous nous occupons ici, nous la croyons antérieure aux autres ouvrages de Schem-Tob; car elle a dû précéder, ou tout au moins suivre de près celle de Mose ben Tibbon. — Schem-Tob s'attache surtout, dans sa préface, à bien préciser le sens des deux mots arabes ذات „essence" vt جوهر, „substance", qui, dit-il, ont souvent embarrassé les traducteurs. Invoquant l'autorité de Saadia et de R. Iona ou Aboùl Walid ibn Djanah, il rend ذات par עצם et جوهر (qui signifie en même temps „perle" et „substance") par un nouveau mot פניני, du pluriel hébreu פנינים „perles." Voy. aussi Delitzsch dans le Catalogue de la bibliothèque de Leipzig, p. 292, et Zunz, A d d i t a m e n t a, p. 319. Ce dernier observe que Mose ben Ezra se servait déja de l'expression עצם פניני, mais il reste à savoir si c'est exactement dans le même sens que Schem-Tob.

Après cette digression sur le traducteur et la traduction, revenons au commentaire arabe. De Rossi (l. c., p. 5 et 76) prétend que c'est par erreur que Wolf a attribué ce commentaire à Averroës: „Averrois autem esse commentarium perperam conjicit (Wolfius) in I volumine, cum dissentiat a codicibus nostris qui eum complectuntur." M. Delitzsch (l. c.) dit également que l'auteur du commentaire est douteux (commentarius . . . cujusnam sit ambigitur). Mais De' Rossi s'est trompé; l'ouvrage d'Averroës, avec lequel il dit avoir comparé notre commentaire, était sans doute le résumé du livre de l'Ame (ci-dessus, No. 93, art. 10, et No. 96, art. 6). Notre commentaire, en effet, ne ressemble ni à ce resumé, ni au grand commentaire d'Averroës qui accompagne le traité D e A n i m a dans les oeuvres d'Aristote, édition de Venise. C'est, comme nous l'avons dit, le commentaire moyen d'Averroës. Dans tous ses commentaires moyens, Averroës commence chaque paragraphe par le mot قال (אמר, d i x i t, sc. Arist.), et après avoir reproduit textuellement quelques mots d'Aristote, il continue en résumant, paraphrasant, ou commentant le texte, qni se confond avec le commentaire. M. Delitzsch s'exprime d'une manière inexacte en disant, au sujet de notre commentaire sur le D e A m i m a, que le mot אמר est suivi du texte entier d'Aristote, et que le commentaire commence par la formule ר״ל „il veut dire." C'est dans les grands commentaires d'Averroës que le texte complet de chaque

paragraphe, (commençant par les mots אמר ארסטו) précède le commentaire, distingué par le mots הפירוש.

[Ici, M. Munk a transcrit in-extenso deux passages de l'original arabe du commentaire moyen d'Averroës, le commencement du livre I et celui du livre II, tirés du ms. 317 de l'ancien fonds, puis il a juxtaposé on deux colonnes en regard les versions hebraiques de Mosé ben Tibbon et de Sch m Tob b. Isaac].

La version de Schem-Tob, dans notre manuscrit, est accompagnée de gloses marginales autographes par Salom Anabi. La copie est, comme celle du premier article, de Joseph Anabi fils de Salom, qui l'acheva le mercredi 5 Ab 5220 (1460). Au lieu de ביום ד׳ (le mercredi), le manuscrit porte très distinctement ביום ה׳ (jeudi); mais nécessairement le copiste s'est trompé de jour; car le 5 Ab, dans le calendrier rabbinique, ne peut jamais tomber un jeudi, et nous savons d'ailleurs positivement que dans l'année 5220, le 5 Ab tombe sur un mercredi.

L'écriture du manuscrit a le type que l'on rencontre dans les manuscrits des Juifs de Grèce et des Caraïtes. Cette circonstance, jointe à la difficulté que présentent les dates dans les deux souscriptions de Joseph Anabi, m'avait d'abord fait penser que le copiste appartenait à la secte des Caraïtes, dont le Calendrier, comme on sait, diffère de celui des Rabbanites. Mais il resulte avec évidence du commentaire de Salom Anabi sur le traité Yesodé há-Tora (anc. fonds No. 245), que cet auteur était rabbanite; il cite plusieurs fois les anciens rabbins, en se servant des mots חכמינו ז״ל.

No. 970 (Orat. No. 108).

1°. באור מלות הגיון, „Interprétation des termes de la Logique", en 14 chapitres, par R. Mosé ben Maïmoun, ou Maïmonide, traduit de l'arabe en hébreu par Mosé ben Samuel Ibn Tibbon, et accompagné de quelques notes marginales. Cet ouvrage a été imprimé plusieurs fois. Les sept premiers chapitres de l'original arabe, intitulé مقالة في صناعة المنطق, se trouvent au No. 412 de l'anc. fonds.

2°. Commentaire moyen d'Averroës sur l'Isagoge de Porphyre et sur les Catégories d'Aristote, traduit de l'arabe en hébreu et accompagné de notes marginales. Cette traduction fait partie de celle que Jacob ben Abba Mari ben Antoli a faite du Commentaire de divers livres de l'Organon et dont nous avons parlé aux Nos. 98 et 101 [actuels 920—1]; la Préface du traducteur se trouve également dans notre manuscrit, où elle est placée entre l'Isagoge et les Catégories (fol. 10b à 21b).

3°. אבן בחן, „la pierre de touche“, livre de morale, par Kalonymos fils de R. Kalonymos. Voir ci-dessus les Nos. 24 et 61 [actuels 188, 987].

4°. בקשת המימין, „Prière“ dont chaque mot commence par la lettre מ. Elle a été imprimée plusieurs fois, et elle est attribuée communément au célébre Jedaya Bedersi (de Béziers). Dans notre manuscrit, ainsi que dans le No. 184 de l'ancien fonds, on lit à la fin de la prière: תמו המימין עשאם האזובי ז"ל. Les mots עשאם האזובי ne désigneraient-ils pas le véritable auteur de cette prière[1]?

A la suite de cette prière (f. 94b), on trouve le commencement d'une autre prière, dont chaque mot commence également par la lettre m e m, et qui porte en tête cette inscription: בקשה לר' שם טוב ז"ל בן אורדיטאל, par Schem Tob ben Ordital, ou Ardoutal. Ce nom s'écrit différemment: dans le ms. hébreu No. 144 de l'ancien fonds, on trouve le ס' המצות הזמניות par R. Israel de Tolède traduit par R. Schem Tob ben Ardoutil ארדוטי"ל, qui est sans doute le même que l'auteur de notre prière. L'orthographe par conséquent est douteuse. L'auteur est connu par une prière de confession, ודוי, qui se trouve dans le Maḥzor du rite portugais pour le jour des expiations. Il intitule sa prière ים קהלת, „mer de Kohéleth“ ou de Salomon, par allusion à la „mer d'airain“ du Temple qui contenait 2000 b a t h d'eau. La prière, dont nous n'avons ici que les premières lignes, renfermait, à ce qu'il parait, 2000 mots commençant par מ. Tel, du moins, me parait être le sens des vers que l'auteur a placés en tête de sa prière:

מתקן מימי זה הים על   כל דבר ימצא טוב משכיל
כמרקחה שמתיו ריחו   עד מרחקים הולך רכיל
וקראתיהו ים קהלת   כי כן אלפים בת יכיל

La prière commence par ces mots . . . מרום מראשון מסתתר מאישון. Après le feuillet où commence cette prière, plusieurs feuillets ont été coupés, et on reconnait encore les traces. C'est peut-être là, ou à la fin du volume, que se trouvait un livre de poésie d'un certain Absalom fils de Moïse, comme l'indiquent deux notes placées en tête du volume, l'une en français, l'autre en latin; car, le manuscrit, dans son état actuel, n'offre aucuune trace du nom d'Absalom[2].

5°. יסוד מורא, „Base de la crainte“ (de Dieu), traité du célébre Ibn-Ezra sur les différentes catégories des préceptes contenus dans

1) Voir Carmoly, O r i e n t, 1840 [France israélite, p. 79].

2) Comp. ancien fonds No. 217, fol. 20 et suiv., où se trouve un art- poetique, que M. Carmoly, dans une note marginale, déclare être celui d'Absalom fils de Moise, et qu'il dit posséder lui-même (?).

la loi de Moïse, sur l'étude de cette loi, sur certaines qualités des lettres de l'Alphabet et notamment de celles qui composent le nom de Jehova (יהוה). Il est divisé en douze chapitres; dans notre manuscrit, le chap. 6, omis d'abord par le copiste, est placé à la fin de l'ouvrage (fol. 83a) Ce traité a été imprimé plusieurs fois. Il a été commenté par Mardochée Comtiano; voy. plus loin No. 180 [actuel 1085], et ancien fonds, No. 223.

Le feuillet 84 offre un tableau des diverses opinions émises sur la Providence par Epicure, Aristote, Maïmonide et Levi-ben-Gerson, comparées à la doctrine orthodoxe, et aux opinions contenues dans le livre de Job, par Job et ses amis.

(Fortsetzung folgt.)

Miszellen.

Farissol (פריצול) ist ein im mittleren Frankreich häufig vorkommender Name. Das ms. Bodl. 2026 Cat., p. 695 gehörte einem A b r a h a m Farissol די שיריש (Gross, Gall. Jud. p. 650; Schwab, Rapport sur les inscript. de la France p. 309). Ein D a v i d b. Moses F. (פריישול) wohnte 1303 in Capistan (Minchat kenaot, Brief 93). M a r d o c h a i Durante F. schrieb 1465 cod. Bodl. 2426. *Comprado* F. oder *Jakob b.* Chajjim verfasste מפתח לתפלת תכון (HB. VII, 27). Ein fleissiger mathematischer Schriftsteller war *Moses* F. Botarel in Avignon (1465 - 81 ?). Er schrieb 1) einen Komm. zu den Pariser Tafeln (Radix 1368) und denen des Levi b. Gerson, 2) Canones zu den Tafeln des Immanuel b. Jakob, 3) מלאכת הקבוע Kalenderberechnung, 4) נפת צופים Tabellen von Konjunction u. Opposition von Sonne und Mond. (Steinschneider, Mathematik bei den Juden. e 105, h 66). J e h u d a F. lebte im Mai 1499 in Mantua (HB. VII, S. 27 n. 2); er ist aber nicht Autor des אגרת ספירה ms. Bodl. 2080[2] Cat. p. 712 (vgl. die Berichtigung am Schluss des Cat. zu Nr. 2080 und Steinsch., Math. b. d. J. h. 75). Andere Farissol nennt noch Gross, Gall. Jud. p. 11. A b r a h a m ben Mardochai wurde um 1451 in Avignon geboren (Zunz, Ges. Schriften I, 178). 1468 lebte Abraham F. in Avignon im Hause J o s e p h A b r a h a m Farissol's (crd. Rossi 145). Kurze Zeit darauf begab er sich nach Mantua, wo er noch am 28. Nissan 1472 weilte. (HB. VII, S. 27.) Von dort ging er 1473 nach Ferrara, wo er ein Vorbeteramt bekleidete und sich von Kopieen 1472—1520 ernährte. (Zunz, ibid. 178 und Steinschneider, Vorlesungen über die Kunde hebr. Handschriften S. 51). In Ferrara war ein Kantor M a r d o c h a i F. b. Abraham, der am 9. Adar 1472 cod. Turin V Cat. Peyron p. 4 schrieb. Da dieser auch aus Avignon war, ist es vielleicht Abraham F.'s Vater (vgl. H. Ueb. 81 n. 249), der noch 1482 lebte (Zunz, Ges. Schrift. S. 179). Abraham F. schrieb am 5. Schebat 1472 in M a n t u a für die Brüder Jehuda u. Jakob cod. Bodl. 1392 Cat., p. 500; im August 1473 in F e r r a r a Medic. cod. 28 Plut. 88 (bei Biscioni in 8°

---

1) Neubauer umschreibt פריצול consequent Ferussol nach einer, aber nicht der einzigen Form des französischen Namens (vgl. Verz. HSS. Berlin II S. 31 n. 1). Abr. Pesaro, Memorie p. 18 schreibt Perizol und verteidigt in Vessillo 1879 p. 170 diesen corrupten Namen gegen die Berichtigung in HB. XVIII, 133.

p. 498); 1474 correspondierte er aus Ferrara mit Messer Leon in Mantua (cod. Rossi 145[13]) und verschiedenen unterrichteten Personen. 1478 schrieb er cod. Luzzatto; 5. Schebat 1479 schrieb er cod. Rossi 1129; am Estherfasten des Jahres 1481 beendete den Pentateuch cod. Kennicot 125 vgl. de Rossi, Var. Lect. I S. LXV Nr 125 und am 14. Cheschwan desselben Jahres den Raschikomm. zum Pentateuch cod Benzian 28 vgl. HB. IX, 115. 1481—82 schrieb er in Sermide (bei Mantua) cod. Almanzi 177 (HB. V, 49). 1482 ist cod. Stern 2 Cat. Perrean Nr. 1 p. 153 geschrieben. 1485 sprach er Lorenz von Medici in Florenz, vgl. itinera mundi c. 21 u. 29. Am Chanuka 1487 beendete er cod. Rossi 1118. 1494 schrieb er für Immanuel Norzi ein Machsor cod. Tlomaczkie (Warschau) früher Kat. 25 von J. Kauffmann Nr. 129. Im Jahre 1500 schrieb er seine Bemerkungen zum Pentateuch nieder, die er פרחי שושנים betitelte und welche cod. Rossi 201 enthält. Am 22. Adar I 1503 vollzog er in Ferrara eine Beschneidung (HB. IX, 115). Schon vor 1503 muss die von ihm im מגן אברהם erwähnte Disputation in Gegenwart des Herzogs von Ferrara, Ercole d'Este I (vgl. Grätz IX, S. 53), stattgefunden haben; nicht 1512 s. Polem. u. apolog. Lit. 380. Verz. HSS. Berlin I S. 109. HB. XVIII, 133. Bald darauf (nach 1505) stellte er den Inhalt dieser Disputation in einem Werke zusammen von dem zwei Redaktionen existieren. Die erste betitelt ויכוח הדת (cod. Berlin 189 cod. Bodl. 665[2]; 2166; die jüngere מגן אברהם genannt[2]) (cod. Berlin 122; cod. Br. Museum Add. 27,108 (Margoliouth List. p. 82); codd. Bodl. 2018[1]; 2165; 2235[2] cod. Kaufmann 310; cod. Rubens 10 Q (HB. XVIII, S. 8); cod. Saraval 69.

Den Wortlaut seiner Antworten schrieb er zuerst hebräisch nieder und gab dann den Wortlaut der ganzen Disputation in italienischer Sprache den Mönchen, weil sie die Beweiskraft seiner Antworten prüfen und deren Widerlegung ebenfalls schriftlich darstellen wollten (Mtschr. 1898 S. 421). Am 4. Tischri 1515 schrieb er cod. Rossi 474. Sein Kommentar zum Buche Hiob, der handschriftlich in cod. Asher = H. B. Levy 10 enthalten ist, muss vor 1516 verfasst sein, da er schon in der Biblia Rabbinica ed. Venedig 1517—18 gedruckt wurde. Von einem Gönner angeregt, verfasste er 1524 eine kosmographische Schrift אגרת ארחות עולם in welcher Bergomas und Amerigo benutzt sind, die aber erst 1586 gedruckt ist und ins lateinische übersetzt wurde. (CB. p. 689 u. Add.). Sein in cod. Asher 7 = H. B. Levy 10 enthaltene Kommentar zu Abot ist Tammus 1517 beendet, diesen Kommentar enthält auch cod. Perreau 26 (HB. XII, 54). 1520 schrieb er cod. Rossi 395. In Ferrara schrieb er 1525 seinen Kommentar zu Kohelet dessen Autograph cod. Rossi 48 enthält. Dieser Kommentar findet sich auch in cod. Bodl. 134. cod. Perreau 26. cod. Stern 20 (Cat. Perreau Nr. 11 p. 157) und cod. Asher 7 = H. B. Levy 10. Welcher Zeit einzelne der in cod. Rossi 145 enthaltenen Deraschas oder Abhandlungen u. Briefe angehören, kann nur eine Untersuchung dieser Handschrift lehren. Auch ist noch nicht untersucht worden, in welche Jahre die Abfassung seines in cod. Rossi 145 [3] enthaltenen Kompendium der ersten drei Bücher der logischen Schriften des Aristoteles zu setzen ist. (H. Ueb. S. 81). Zweifelhaft erscheint das Datum 1471 in cod. Firkowitsch 442 (H. Ueb. S. 79 n. 233 b). Am 6 Adar (19. Februar) 1526 schrieb er noch cod. Rossi 300, der unter anderem seine Kosmographie enthält. *A. Fr.*

---

[2]) Dass das 59 Kap. dieses Buch wörtlich Duran's קשת ומגן entnommen ist, hat Kirchheim in Ltbl. 6 S. 7 gezeigt vgl. jedoch ibid. S. 253 die Berichtigung Michaels.

Verantwortlich für die Redaktion: Dr. A. Freimann in Frankfurt a. M.
Für die Expedition: J. Kauffmann, Verlag in Frankfurt a. M.
Druck von H. Itzkowski in Berlin.